

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

2004/79/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 17 december 2003 betreffende de ondertekening van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de toepassing van een aantal bepalingen van de Overeenkomst van 29 mei 2000 tussen de lidstaten van de Europese Unie betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken en het bijbehorende protocol van 2001**..... 1

Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de toepassing van een aantal bepalingen van de Overeenkomst van 29 mei 2000 betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie en het bijbehorende protocol van 2001..... 3

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 17 december 2003

betreffende de ondertekening van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de toepassing van een aantal bepalingen van de Overeenkomst van 29 mei 2000 tussen de lidstaten van de Europese Unie betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken en het bijbehorende protocol van 2001

(2004/79/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie en met name op de artikelen 24 en 38,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Op 29 mei 2000 heeft de Raad overeenkomstig artikel 34, lid 2, onder d), van het Verdrag betreffende de Europese Unie de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie ⁽¹⁾ (hierna de Overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp genoemd) vastgesteld.

(2) Volgens artikel 2, lid 1, van die overeenkomst vormen haar bepalingen een ontwikkeling van het Schengenacquis in de zin van de door de Raad van de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen op 18 mei 1999 gesloten overeenkomst inzake de wijze waarop IJsland en Noorwegen worden betrokken bij de toepassing, de uitvoering en de ontwikkeling van het Schengenacquis ⁽²⁾.

(3) Op 16 oktober 2001 heeft de Raad overeenkomstig artikel 34, lid 2, onder d), van het Verdrag betreffende de Europese Unie het protocol van 16 oktober 2001 bij de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen lidstaten van de Europese Unie ⁽³⁾ (hierna het Protocol van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp genoemd) vastgesteld.

(4) Volgens artikel 15 van dat protocol vormt artikel 8 van dat protocol een ontwikkeling van het Schengenacquis in de zin van de door de Raad van de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen gesloten overeenkomst inzake de wijze waarop IJsland en Noorwegen worden betrokken bij de toepassing, de uitvoering en de ontwikkeling van het Schengenacquis.

(5) Op grond van artikel 8 van die overeenkomst zullen de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen in hun wederzijdse betrekkingen en in hun betrekkingen met de lidstaten van de Europese Unie worden gebonden aan de inhoud van die bepalingen van de Overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp.

(6) Ingevolge het besluit van de Raad van 19 december 2002 waarbij het voorzitterschap van de Raad wordt gemachtigd onderhandelingen te openen met het oog op de toepassing van een aantal bepalingen op het gebied van justitiële samenwerking in strafzaken op basis van de artikelen 24 en 38 van het Verdrag betreffende de Europese Unie heeft het voorzitterschap, bijgestaan door de Commissie, onderhandeld over een overeenkomst met de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen volgens welke de andere inhoudelijke bepalingen van de overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp en het Protocol van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp ook zullen gelden voor de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen in hun wederzijdse betrekkingen en in hun betrekkingen met de lidstaten van de Europese Unie.

⁽¹⁾ PB C 197 van 12.7.2000, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 176 van 10.7.1999, blz. 36.

⁽³⁾ PB C 326 van 21.11.2001, blz. 1.

(7) Die overeenkomst dient namens de Europese Unie te worden ondertekend, behoudens latere sluiting daarvan,

BESLUIT:

Artikel 2

De voorzitter van de Raad wordt hierbij gemachtigd de persoon/personen aan te wijzen die bevoegd is/zijn de overeenkomst te ondertekenen, behoudens latere sluiting daarvan.

Artikel 1

De Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de toepassing van een aantal bepalingen van de Overeenkomst van 29 mei 2000 tussen de lidstaten van de Europese Unie betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken en het bijbehorende protocol van 2001 wordt namens de Europese Unie ondertekend, onder voorbehoud van het besluit van de Raad betreffende de sluiting van de overeenkomst.

De tekst van de overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 3

Dit besluit en de overeenkomst in de bijlage ervan worden bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Gedaan te Brussel, 17 december 2003.

Voor de Raad

De voorzitter

G. ALEMANNO

OVEREENKOMST

tussen de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de toepassing van een aantal bepalingen van de Overeenkomst van 29 mei 2000 betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie en het bijbehorende protocol van 2001

DE EUROPESE UNIE

enerzijds, en

DE REPUBLIEK IJSLAND

en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN

anderzijds,

Hierna de overeenkomstsluitende partijen genoemd,

GELEID DOOR DE WENS de justitiële samenwerking in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie en IJsland en Noorwegen te verbeteren, onverminderd de regelingen ter bescherming van de individuele vrijheid;

OVERWEGENDE dat de huidige betrekkingen tussen de overeenkomstsluitende partijen nauwe samenwerking bij criminaliteitsbestrijding vergt;

WIJZEND OP het gemeenschappelijk belang van de overeenkomstsluitende partijen om ervoor te zorgen dat de wederzijdse rechtshulp tussen de lidstaten van de Europese Unie en IJsland en Noorwegen snel en doeltreffend plaatsvindt, op een wijze die verenigbaar is met de fundamentele beginselen van hun nationale recht en in overeenstemming is met de individuele rechten en de beginselen van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950;

UITDRUKKING GEVEND AAN hun wederzijds vertrouwen in de structuur en de werking van elkaars rechtsstelsels en in het vermogen van alle overeenkomstsluitende partijen om een eerlijke procesgang te garanderen;

VASTBESLOTEN het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van 20 april 1959 en andere geldende Verdragen op dit gebied, aan te vullen met een Overeenkomst tussen de Europese Unie en IJsland en Noorwegen;

ERKENNENDE dat de bepalingen van die Verdragen van toepassing blijven op alle aspecten die niet onder deze overeenkomst vallen;

ERAAN HERINNEREND dat deze overeenkomst, met inbegrip van bijlage I ervan, de wederzijdse rechtshulp in strafzaken regelt, op basis van de beginselen van het Verdrag van 20 april 1959;

OVERWEGENDE dat in artikel 2, lid 1, van de Overeenkomst van 29 mei 2000 betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie en in artikel 15 van het bijbehorende protocol van 16 oktober 2001 de bepalingen worden genoemd die een ontwikkeling van het Schengenacquis vormen en die derhalve door IJsland en Noorwegen zijn aanvaard uit hoofde van de door de Raad en IJsland en Noorwegen gesloten Overeenkomst van 18 mei 1999 inzake de wijze waarop IJsland en Noorwegen worden betrokken bij de toepassing, de uitvoering en de ontwikkeling van het Schengenacquis;

OVERWEGENDE dat IJsland en Noorwegen te kennen hebben gegeven een overeenkomst te willen aangaan die hen in staat stelt ook de andere bepalingen van de Overeenkomst van 2000 betreffende wederzijdse rechtshulp en het protocol van 2001 in hun betrekkingen met de lidstaten van de Europese Unie toe te passen;

OVERWEGENDE dat de Europese Unie een dergelijke overeenkomst eveneens noodzakelijk acht,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

1. Behoudens de bepalingen van de onderhavige overeenkomst is de inhoud van de volgende bepalingen van de door de Raad van de Europese Unie overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie vastgestelde Overeenkomst van 29 mei 2000 betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, hierna „de Overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp” genoemd, van toepassing op de betrekkingen tussen de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen en in de wederzijdse betrekkingen tussen elk van die staten en de lidstaten van de Europese Unie:

de artikelen 4, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 25 en 26 alsmede de artikelen 1 en 24 voorzover die artikelen voor enig van de eerder genoemde artikelen van belang zijn.

2. Behoudens de bepalingen van deze onderhavige overeenkomst is de inhoud van de volgende bepalingen van het door de Raad van de Europese Unie overeenkomstig artikel 34 van het Verdrag betreffende de Europese Unie vastgestelde protocol van 16 oktober 2001 van toepassing op de Overeenkomst betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie, hierna „het Protocol van de EU betreffende wederzijdse bijstand” genoemd, van toepassing op de betrekkingen tussen de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen en in de wederzijdse betrekkingen tussen elk van die staten en de lidstaten van de Europese Unie:

artikel 1, leden 1 tot en met 5, en de artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 11 en 12.

3. De verklaringen van de lidstaten uit hoofde van artikel 9, lid 6, artikel 10, lid 9, artikel 14, lid 4, artikel 18, lid 7, en artikel 20, lid 7, van de Overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp en van artikel 9, lid 2, van het Protocol van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp zijn ook van toepassing in de betrekkingen met de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen.

Artikel 2

1. Ter verwezenlijking van de doelstelling dat de overeenkomstsluitende partijen de in artikel 1 genoemde bepalingen zo uniform mogelijk toepassen en uitleggen, volgen zij de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen en van de bevoegde rechtscolleges van IJsland en Noorwegen betreffende dergelijke bepalingen op de voet. Daartoe wordt een structuur voor regelmatige wederzijdse kennisgeving van die jurisprudentie opgezet.

2. IJsland en Noorwegen hebben het recht memories of schriftelijke opmerkingen aan het Hof van Justitie voor te leggen wanneer aan het Hof door een rechtscollega van een lidstaat een vraag is voorgelegd met het oog op een prejudiciële beslissing betreffende de uitlegging van een van de in artikel 1 genoemde bepalingen.

Artikel 3

Indien een verzoek wordt geweigerd kan het Koninkrijk Noorwegen of de Republiek IJsland verzoeken dat de lidstaat tot wie het verzoek was gericht problemen bij de uitvoering van het verzoek aan Eurojust meldt, zodat naar een praktische oplossing kan worden gezocht.

Artikel 4

Een geschil tussen hetzij IJsland hetzij Noorwegen en een lidstaat van de Europese Unie betreffende de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst of een van de in artikel 1 van deze overeenkomst genoemde bepalingen kan door een partij bij het geschil verwezen worden naar een vergadering van de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten van de Europese Unie en van IJsland en Noorwegen met het oog op de oplossing van het geschil binnen een termijn van zes maanden.

Artikel 5

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen deze overeenkomst uiterlijk vijf jaar na de inwerkingtreding gezamenlijk aan een herziening te onderwerpen. Deze herziening zal in het bijzonder betrekking hebben op de praktische uitvoering, de interpretatie en de verdere uitwerking van de overeenkomst en kan ook aangelegenheden behelzen zoals de gevolgen van de verdere ontwikkeling van de Europese Unie met betrekking tot het voorwerp van deze overeenkomst.

Artikel 6

1. De overeenkomstsluitende partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de procedures waarmee zij te kennen moeten geven dat zij ermee instemmen door deze overeenkomst gebonden te worden.

2. Bij de kennisgeving uit hoofde van lid 1 of, indien aldus bepaald, op enig tijdstip daarna, kunnen de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen een van de verklaringen afleggen waarin wordt voorzien in de artikelen 9, lid 6, 10, lid 9, 14, lid 4, 18, lid 7, en 20, lid 7, van de Overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp en artikel 9, lid 2, van het Protocol van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp.

3. Wat de betrokken bepalingen van de overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp betreft, treedt deze overeenkomst in werking op de eerste dag van de derde maand volgende op de dag waarop de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie heeft geconstateerd dat aan alle formele voorschriften inzake de kennisgeving van instemming door of namens de partijen bij deze overeenkomst is voldaan, of op de datum waarop de Overeenkomst van de EU betreffende de wederzijdse bijstand in werking treedt overeenkomstig artikel 27, lid 3, indien die datum later valt. Wat de betrokken bepalingen van de Overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp betreft, schept de inwerkingtreding van deze overeenkomst rechten en verplichtingen tussen IJsland en Noorwegen en tussen IJsland, Noorwegen en de lidstaten van de EU waarvoor de Overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp in werking is getreden.

4. Wat de betrokken bepalingen van het Protocol van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp betreft, treedt deze overeenkomst in werking op de eerste dag van de derde maand volgende op de dag waarop de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie heeft geconstateerd dat aan alle formele voorschriften betreffende de kennisgeving van de instemming door of namens de partijen bij deze overeenkomst is voldaan, of op de datum waarop het Protocol van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp overeenkomstig artikel 13, lid 3, in werking treedt, indien die datum later valt. Wat de desbetreffende bepalingen van het Protocol van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp betreft, scheidt de inwerkingtreding van deze overeenkomst rechten en verplichtingen tussen IJsland en Noorwegen en tussen IJsland, Noorwegen en de lidstaten van de EU waarvoor het Protocol van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp in werking is getreden.

5. Daarna ontstaan dergelijke rechten en verplichtingen tussen Noorwegen, IJsland en andere lidstaten van de EU vanaf de data van inwerkingtreding van de Overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp en/of het Protocol van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp ten aanzien van die andere lidstaten van de EU.

6. Deze overeenkomst is alleen van toepassing op wederzijdse rechtshulpprocedures die worden gestart na de datum waarop zij rechten en verplichtingen uit hoofde van de leden 3 en 4 scheidt.

Artikel 7

Toetreding van nieuwe lidstaten van de Europese Unie tot de Overeenkomst van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp en/of het Protocol van de EU betreffende wederzijdse rechtshulp scheidt uit hoofde van de onderhavige overeenkomst rechten en verplichtingen tussen die nieuwe lidstaten en IJsland en Noorwegen.

Artikel 8

1. Deze overeenkomst kan door de overeenkomstsluitende staten worden beëindigd. In geval van beëindiging door hetzij IJsland, hetzij Noorwegen, blijft deze overeenkomst van kracht tussen de Europese Unie en de staat ten aanzien waarvan zij niet is beëindigd.

2. De beëindiging van deze overeenkomst uit hoofde van lid 1, wordt van kracht zes maanden na de nederlegging van de kennisgeving van beëindiging. De procedures voor het voldoen aan verzoeken om wederzijdse rechtshulp die op die datum nog hangende zijn, worden overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomst voltooid.

3. Deze overeenkomst wordt beëindigd in geval van beëindiging van de door de Raad van de Europese Unie, de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen gesloten Overeenkomst van 18 mei 1999 inzake de wijze waarop IJsland en Noorwegen worden betrokken bij de toepassing, de uitvoering en de ontwikkeling van het Schengenacquis.

4. De beëindiging van deze overeenkomst uit hoofde van lid 3 wordt van kracht voor dezelfde partij of partijen op dezelfde datum als de beëindiging van de in lid 3 genoemde overeenkomst van 18 mei 1999.

Artikel 9

1. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie is depositaris van deze overeenkomst.

2. De depositaris maakt informatie over eventuele kennisgevingen in verband met deze overeenkomst bekend.

Artikel 10

Deze overeenkomst is opgesteld in een enkel exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Finse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse, de IJslandse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende december to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels, this nineteenth day of December, in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre deux mille trois.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil ar an naoú lá déag de Nollaig sa bhliain dhá mhíle is a trí.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de negentiende december tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Dezembro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den nittonde december tjugohundratre.

Gjört í Brussel nítjándi dag desembermánaðar árið tvö þúsund og þrjú.

Utfærdiget i Brussel den 19. desember 2003.

Por la Unión Europea
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Per l'Unione europea
Voor de Europese Unie
Pela União Europeia
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Lambert Vattain

Fyrir hönd Lýðveldisins Íslands

Ólafur Thorgeirsson

For Kongeriket Norge

Bjørn T. Gyrdeland

*BIJLAGE I***Toepassing op Gibraltar**

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, als lidstaat die verantwoordelijk is voor Gibraltar, met inbegrip van zijn buitenlandse betrekkingen, bevestigt dat deze overeenkomst in het gebied in werking zal treden na de uitbreiding van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van de EU van 2000 en het Protocol van 2001 voor Gibraltar, hetgeen afhankelijk is van het antwoord op de vraag of de werkingssfeer van het Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken van de Raad van Europa wordt uitgebreid tot Gibraltar. Het Verenigd Koninkrijk zal dan een autoriteit van Gibraltar aanwijzen als bevoegd voor de doelstellingen van de overeenkomst. Elke formele communicatie met die autoriteit zal plaatsvinden conform de regelingen die met betrekking tot de autoriteiten van Gibraltar tussen Spanje en het Verenigd Koninkrijk zijn overeengekomen in het kader van de EU- en EG-instrumenten en de daaraan gerelateerde verdragen, waarvan de lidstaten en de instellingen van Europese Unie op 19 april 2000 in kennis zijn gesteld. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie zal een kopie van die regelingen toezenden aan de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen.

*BIJLAGE II***Verklaring van de overeenkomstsluitende partijen bij de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen inzake de toepassing van een aantal bepalingen van de Overeenkomst van 29 mei 2000 betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie en het bijbehorende protocol van 2001**

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen om, indien nodig, overleg te plegen wanneer de Republiek IJsland of het Koninkrijk Noorwegen of één van de lidstaten van de Europese Unie vindt dat daar aanleiding toe is, zodat deze overeenkomst op de meest doeltreffende wijze kan worden toegepast, en onder meer geschillen met betrekking tot de praktische toepassing en uitlegging van deze overeenkomst kunnen worden voorkomen. Dit overleg moet, rekening houdend met de bestaande samenwerkingsstructuren, op de meest passende wijze, worden georganiseerd.

Verklaring van de Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen

De Republiek IJsland en het Koninkrijk Noorwegen verklaren, gelet op de bepalingen van de Overeenkomst van 29 mei 2000 betreffende wederzijdse rechtshulp in strafzaken die rechtstreeks contact tussen de rechterlijke autoriteiten mogelijk maken, dat hun bevoegde rechterlijke autoriteiten wensen om, in voorkomend geval, via de contactpunten van het Europees justitieel netwerk het nodige onderzoek te doen om te bepalen welke rechterlijke autoriteit van een lidstaat van de Europese Unie territoriaal bevoegd is voor de indiening en uitvoering van verzoeken om rechtshulp.
